**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**

**Львівський національний університет імені Івана Франка**

**ЗАТВЕРДЖЕНО ВЧЕНОЮ РАДОЮ**

Львівського національного університету   
імені Івана Франка

**Голова Вченої ради**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ В. П. Мельник

протокол № \_\_\_\_ від «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_2020 р.

Освітня програма в оновленій редакції

вводиться в дію з 01.09.2020 р.

**ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА**

**ПЕРЕКЛАД (АНГЛІЙСЬКА ТА ДРУГА ІНОЗЕМНІ МОВИ)**

*другого (магістерського) рівня вищої освіти*

спеціалізації **035.041 – Германські мови та літератури**

**(переклад – включно), перша – англійська**

за спеціальністю **035 – Філологія**

галузі знань **03 Гуманітарні науки**

Кваліфікація: **Бакалавр філології. Перекладач. Фахівець двох іноземних мов.**

**Львів 2020**

**Зміни до ОПП 2020:**

1. Внесені зміни до плану призначені чіткіше підпорядкувати його меті формування інтегральної компетентності шляхом узгодження загальних і фахових компетентностей. До циклу професійної та практичної підготовки тепер входять і загальнофакультетські вибіркові дисципліни, а саме:

1. Проблеми знака і значення.

2. Психолінгвістика.

3. Мистецтво успішної комунікації.

4. Історія лінгвістичних вчень.

5. Текст як філологічна наука: багатовимірність аналізу й інтерпретація.

6. Іспанія у сучасному світі: цивілізаційно-культурний вимір.

7. Антична культура у сучасному світі.

9. Міжкультурний аспект лекторської майстерності.

10. Теорія літератури.

11. Письмо та критичне мислення.

12. Жанри і дискурси англомовної професійної комунікації.

13. Укладання курсу англійської мови за професійним спрямуванням.

14. Інтерактивне навчання англійської мови за професійним спрямуванням.

15. Актуальні питання сучасного термінознавства в гуманітарних науках.

1. Підсумкова атестація магістрів відбувається шляхом захисту кваліфікаційної роботи та складання атестаційного іспиту з другої іноземної мови.

**Розроблено та оновлено робочою групою у складі:**

Докт.філол.наук, професор Андрейчук Надія Іванівна

Канд.філол.наук, доцент Грабовецька Ольга Сергіївна

Канд. Філол. наук, доцент Кам’янець Анжела Богданівна

Канд.філол.наук, доцент Молчко Оксана Орестівна

Канд.філол.наук, доцент Савчин Валентина Романівна

**Керівник проектної групи,**

**Гарант освітньої програми професор Андрейчук Надія Іванівна**

**Рецензії-відгуки зовнішніх стейкголдерів:**

1. Наталія Долінська, генеральний директор перекладацького центру «Галерея мов».

2. Юрій Николишин, директор видавництва «Апріорі».

3. Управління зовнішніх зв’язків і промоції Львівської міської ради.

**ПОГОДЖЕНО**

**Вчена рада факультету іноземних мов**

**Протокол № \_ від \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2020 року**

**В. о. декана факультету іноземних мов доц. Бораковський Л. А.**

**1. Профіль освітньої програми магістр зі спеціальності 035 - Філологія**

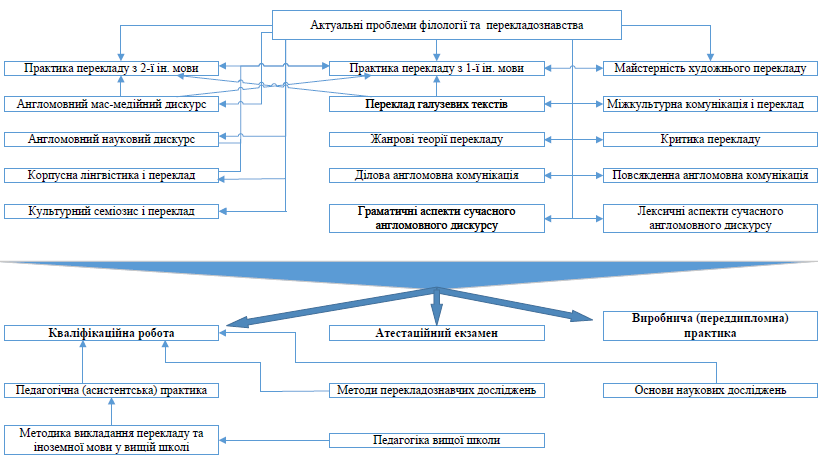
|  |  |
| --- | --- |
| **І. Загальна інформація** | |
| **Повна назва вищого навчального закладу та структурного підрозділу** | Львівський національний університет імені Івана Франка, факультет іноземних мов, кафедра перекладознавства та контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура |
| **Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації** | Магістр  Кваліфікація: **Магістр філології. Перекладач двох іноземних мов.** |
| **Офіційна назва освітньої програми** | Освітньо-професійна програма  **«Переклад (англійська та друга іноземна мова)»** |
| **Тип диплома та обсяг освітньої програми** | Диплом магістра, одиничний, 90 кредитів, 1 рік 4 місяці |
| **Наявність акредитації** | Міністерство освіти і науки України  Сертифікат про акредитацію  Серія НД №1492659  Львівський національний університет імені Івана Франка  Спеціальність 035 Філологія *магістр*  Термін дії сертифіката до 01.07.2024 |
| **Цикл/рівень** | НРК України – 7 рівень |
| **Передумова** | Наявність здобутої вищої освіти ступеня бакалавра або спеціаліста |
| **Мова викладання** | Українська, англійська, німецька, французька, іспанська. |
| **Термін дії** | 5 років |
| **Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми** |  |
| **2.Мета освітньої програми**  *Забезпечити підготовку професіоналів у галузі перекладознавства для проведення наукових досліджень і розвинути загальні й фахові компетентності для здійснення перекладу з двох іноземних мов і викладання перекладу та англійської мови* | |
| **3. Характеристика освітньої програми** | |
| **Предметна область (галузь знань, спеціальність, спеціалізація** (за наявності) | галузь знань 03 – Гуманітарні науки  спеціальність 035 – Філологія  спеціалізація 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська |
| **Орієнтація освітньої програми** | Освітньо-професійна програма спрямована на: оволодіння теоретичними засадами перекладознавчого аналізу та актуальних проблем контрастивної лінгвістики; забезпечення високого рівня умінь адекватного використання метамовного інструментарію сучасного перекладознавства та знань перекладознавчих концепцій для успішного ведення наукових досліджень та практичної перекладацької роботи; розвиток високого рівня умінь усного та письмового перекладу різножанрових текстів (з та на дві мови) та викладання англійської мови та перекладу |
| **Основний фокус освітньої програми** | *Цілі навчання:* підготовка висококваліфікованих фахівців, які мають фундаментальні фахові знання з перекладознавства, що дозволяють здійснювати наукові дослідження, та володіють прикладними навичками перекладу з двох іноземних мов та викладання англійської мови та перекладу.  *Обʼєкти вивчення*: основні перекладознавчі концепції; види перекладів та специфіка усного і письмового перекладів; перекладацькі стратегії для вирішення проблем трансформації інформації в перекладі з та на дві іноземні мови та забезпечення прагматичної відповідності текстів оригіналу та перекладу; методи, методики та технології різних видів перекладу та викладання англійської мови та перекладу; стандарти професійної діяльності у сфері перекладу;  *Методи*: сучасні методи збору, обробки й аналізу інформації для ведення перекладознавчих досліджень, методики для виконання завдань професійної перекладацької діяльності.  *Інструменти й обладнання:* сучасні універсальні та спеціалізовані інформаційні технології (комунікаційні, пошукові, аналітичні); спеціалізовані технічні засоби.  **Ключові слова:** перекладознавство, контрастивна лінгвістика, письмовий й усний переклад, галузевий переклад, міжкультурна комунікація, англійська мова, друга іноземна мова, викладання перекладу, викладання англійської мови.. |
| **Особливості програми** | Програма спрямована на оволодіння фундаментальними знаннями та навичками перекладознавчих досліджень, здійснення перекладу з та на дві іноземні мови, викладання перекладу у ВЗО і враховує новітні вимоги щодо зв’язку теоретичних положень та їхнього застосування в практичній перекладацькій та викладацькій діяльності через проходження науково-дослідної та асистентської практик.  Програма формує фахівців і викладачів із творчим способом мислення, які здатні не лише використовувати набуті знання, але й генерувати нові на базі сучасних досягнень науки.  Програма передбачає створення можливостей для академічної мобільності і стажування на перекладацьких відділеннях провідних ВЗО України та зарубіжних університетів.*.* |
| **4. Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання** | |
| **Придатність до працевлаштування** | Набуті компетентності можуть застосовуватися в дослідницькій, управлінській, освітній, медійно-комунікативній, бізнесовій, політичній та інших сферах зайнятості на національному та міжнародному рівнях, де необхідно забезпечувати переклад, працювати з перекладними текстами чи здійснювати викладання перекладу та англійської мови. Завершення навчання за програмою дає можливість працювати в українських та міжнародних перекладацьких компаніях, які надають послуги з перекладу, локалізації, аудіовізуального перекладу, постредагування машинного перекладу, культурної адаптації та транскреації тощо; в компаніях у галузі інформаційних технологій, компʼютерної лінгвістики, видавництвах, комерційних та виробничих структурах, громадському секторі, що потребують послуг перекладача та редактора перекладів у різних середовищах (текстовому та медійному). Випускники здатні забезпечувати управління перекладацькими проектами та розробку мовних стратегій відповідно до потреб працедавця, а також викладати переклад та англійську мову у вищих, середніх загальноосвітніх та професійних навчально-виховних закладах освіти. Відповідно до Класифікатора професій ДК 003:2010, програма орієнтована на підготовку з таких професій:  2444.1 Філолог-дослідник  244.2 Філолог  2444.2 Гід-перекладач  2444.2 Лінгвіст  2444.2 Перекладач  2444.2 Перекладач технічної літератури  2444.2 Редактор-перекладач  2451.2 Літературний співробітник  2451.2 Редактор науковий  2310.2 Викладач вищого навчального закладу  2320 Вчитель загальноосвітнього навчального закладу  2320 Викладач професійного навчально-виховного закладу  2351.1 Молодший науковий співробітник (методи навчання)  2433.1 Молодший науковий співробітник (інформаційна аналітика) |
| **Подальше навчання** | Продовження освіти на третьому освітньо-науковому рівні вищої освіти. |
| **5. Викладання та оцінювання** | |
| **Викладання та навчання** | Поєднання різних форм студенто-спрямованого і проблемно-орієнтованого навчання теорії і практики перекладу та двох іноземних мов, зокрема, мультимедійних та інтерактивних лекцій, семінарів, практичних занять та самостійного навчання, а також керівництво проведенням перекладознавчих досліджень, педагогічною та науково-дослідною практиками. |
| **Оцінювання** | Оцінювання навчальних досягнень студентів здійснюється за системою ECTS та національною шкалою оцінювання.  *Поточний контроль −* усне та письмове опитування, оцінка роботи в малих групах, тестування, захист індивідуальних завдань.  *Підсумковий контроль* – екзамени та заліки з урахуванням накопичених балів поточного контролю.  *Державна атестація* – підготовка та публічний захист (представлення) кваліфікаційної (магістерської) роботи та комплексного атестаційного екзамену.  Атестація здійснюється у формі публічного захисту. |
| **6. Програмні компетентності** | |
| **Інтегральна компетентність** | Здатність розв’язувати складні теоретичні та практичні спеціалізовані задачі в галузі перекладу, перекладознавства, контрастивної лінгвістики, методики викладання англійської мови та перекладу, які передбачають застосування теорій та методів повʼязаних з перекладом і характеризуються комплексністю та невизначеністю умов у певних аспектах, що дозволить кваліфіковано виконувати функції перекладача чи викладача перекладу та англійської мови у професійній діяльності. |
| **Загальні компетентності (ЗК)** | 1. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. 2. Здатність застосовувати поглиблені знання для виявлення, постановки та вирішення складних практичних завдань. 3. Здатність вести наукові дослідження на відповідному рівні. 4. Здатність до пошуку, оброблення та аналізу інформації з різних джерел з метою проведення досліджень та генерування нових ідей. 5. Здатність до адаптації та дій в новій ситуації, бути критичним і самокритичним. 6. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів діяльності). 7. Здатність працювати в міжнародному контексті. 8. Здатність працювати автономно: планувати діяльність, керувати часом, розподіляти навантаження та формувати опірність до стресів, а також дотримуватися встановлених термінів, інструкцій та специфікацій. 9. Здатність працювати в команді (зокрема у проектно-орієнтованій), включно з уміннями працювати у віртуальному середовищі з використанням сучасних засобів комунікації та інформаційних технологій. 10. Уміння застосувати знання методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі перекладознавства, а зокрема презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій. 11. Здатність перетворювати свій предмет на засіб формування особистості студента. |
| **Фахові компетентності спеціальності (ФК)** | Спеціальні (фахові компетентності):   1. Здатність застосовувати спеціалізовані концептуальні знання про різні лінгвістичні напрями і школи, сучасні наукові здобутки у сфері філології, а зокрема -- перекладознавства і контрастивної лінгвістики, для проведення філологічних досліджень та/або провадження інноваційної діяльності з метою розвитку нових знань та процедур у галузі перекладознавства. 2. Уміння здійснювати науковий доперекладацький, лінгвістичний та перекладознавчй аналізу тексту, структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу, а також матеріалу мультимедійного характеру, з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів та застосуванням необхідних технологій. 3. Здатність вільно користуватися спеціальною англомовною та україномовною термінологією у перекладознавчих дослідженнях та перекладацькій діяльності. 4. Уміння здійснювати професійний письмовий та усний переклад текстів різних жанрів та тематики, редагування текстів відповідно до вимог сучасних стандартів якості перекладу та із застосуванням технологій, необхідних для роботи у різних галузях перекладу. 5. Здатність застосовувати й інтегрувати поглиблені знання з перекладознавства для вирішення складних професійних завдань з метою надання якісних перекладацьких послуг: знання вимог галузі та посадових обов’язків; особливостей роботи в команді; визначення етапів перекладу; забезпечення й контроль стандартів якості перекладу. 6. Знання психологічних та дидактичних основ викладання іноземної мови та перекладу; володіння методами, прийомами і засобами викладання англійської мови та перекладу з використанням сучасних методик та інформаційних технологій; 7. Уміння ефективно використовувати граматичні, лексичні, ідіоматичні й експресивні засоби мови з метою досягнення запланованого прагматичного результату; знання графічних і типографічних позначень однією мовою та вміння передати їх іншою мовою. 8. Уміння ефективно застосувати знання чужоземних культур, можливих бар’єрів міжкультурної взаємодії, способів їх запобігання та подолання, культурних цінностей і установок власної й інших культур, відносності цінностей тощо та інструментарію відтворення культурних особливостей в іншій лінгвокультурі. 9. Уміння діяти відповідно до норм інших культур в ситуаціях міжкультурного спілкування, сприймати психологічні, соціальні, культурні розходження; ефективно, зрозуміло і недвозначно здійснювати міжкультурну комунікацію в стилі співробітництва залежно від ситуації. |
| **7. Програмні результати навчання** | |
|  | 1. Використовувати українську мову як державну в усіх сферах суспільного життя, зокрема у професійному спілкуванні та для організації ефективної міжкультурної комунікації. 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, критично аналізувати, інтерпретувати, впорядковувати, класифікувати й систематизувати її. Оцінювати актуальність та надійність джерел інформації згідно з потребами у перекладі. 3. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології, зокрема для вирішення стандартних та інноваційних завдань професійної діяльності. 4. Використовувати українську, англійську та другу іноземну мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв’язання комунікативних завдань у різних сферах професійної діяльності. 5. Створювати усні й письмові тексти різних жанрів і стилів українською, англійською та другою іноземною мовами. 6. Аналізувати множинність елементів мови, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють. 7. Встановлювати системні міжмовні розбіжності та враховувати їх в практиці перекладу. 8. Здійснювати доперекладацький аналіз текстів різних стилів і жанрів. 9. Перекладати художні, суспільно-політичні, економічні, науково-технічні та інші спеціалізовані тексти. 10. Здійснювати усний переклад різних видів. 11. Розуміти побудову перекладацької галузі та вміти адаптуватись до її вимог. 12. Знати особливості перекладацької роботи в різних середовищах (текстовому та мультимедійному просторі) та вміти користуватись необхідним інструментарієм її виконання. 13. Аналізувати, розробляти та обґрунтовувати перекладацькі рішення стосовно вибору перекладацького інструментарію та методів забезпечення якості перекладу. 14. Вміти планувати процес перекладу відповідно до етапів перекладацького проекту. 15. Розуміти та відповідати професійним етичним кодексам та стандартам. 16. Розуміти та впроваджувати стратегії контролю якості, використовуючи відповідні інструменти та методики. 17. Перевіряти, переглядати та оцінювати власну і чужу роботу відповідно до стандартів або конкретних цілей якості роботи. 18. Застосовувати відповідні техніки попереднього редагування вихідного матеріалу з метою потенційного покращення машинного перекладу. 19. Застосовувати пост-редагування машинного перекладу, використовуючи відповідні рівні пост-редагування з метою покращення якості та продуктивності перекладу, усвідомлюючи питання безпеки та важливості даних. 20. Забезпечувати професійне викладання перекладу та англійської мови. 21. Організовувати процес власного навчання й самоосвіти. 22. Демонструвати розуміння фундаментальних принципів буття людини, природи та суспільства. 23. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних та суспільних поглядів тощо. 24. Застосовувати філологічні знання для розв’язання професійних завдань. |
| **8. Ресурсне забезпечення реалізації програми** | |
| **Кадрове забезпечення** | Викладання забезпечується кафедрою перекладознавства та контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура (4 доктори наук, в т.ч. 3 професори, 14 кандидатів наук, в т.ч. 10 доцентів, 33 асистенти). |
| **Матеріально-технічне забезпечення** | Специфічні характеристики: наявність мультимедійного обладнання та спеціальної лабораторії для розвитку умінь різних способів перекладу |
| **Інформаційне та навчально-методичне забезпечення** | Забезпечення українськими підручниками та посібниками, зокрема розробленими викладачами кафедри, та підручниками й посібниками зарубіжних видавництв.  Забезпечення доступу до електронних баз наукової літератури, зокрема гуманітарного архіву “Антропос”, електронних лексикографічних джерел, корпусів української та різних територіальних варіантів англійської та другої іноземної мови. |
| **9. Академічна мобільність** | |
| **Національно-кредитна мобільність** | Університетом укладено угоди про співпрацю з низкою ВЗО України, які передбачають академічну мобільність:  Київський національний університете імені Тараса Шевченка;  Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна. |
| **Міжнародна кредитна мобільність** | Університетом укладено угоди про співпрацю з низкою ВЗО в різних країнах світу, реалізується проект «Erasmus+»:  1) Вища педагогічна школа, м. Клегенфурт (Австрія): АWIEN09,2014-2021pp.  2) Університет м. Кадіс (Іспанія): Е CADIZOl, 2015-2020/21рр.;  3) Віденський університет, м. Відень (Австрія): АWIEN01, 2016-2018 рр.  4) Університет Деусто, м. Більбао (Іспанія): Е BILBA002,2016-2017 рр.;  5) Університет Отто Фрідріха, м. Бамберг (Німеччина): DBAMBERG 01, 2015-2021;  6) Університет прикладних наук, м. Ниса (Республіка Польща): PL NYSA01, 2014-2021 рр.;  7) Щяуляйський УНІВерситет, м. Шяуляй (Литва): LTSIAULIA01, 2014-2021 рр. |
| **Навчання іноземних здобувачів вищої освіти** | Забезпечено можливість навчання для іноземних студентів. |

**2. Перелік компонент освітньо-професійної програми та їхня логічна послідовність**

**2.1. Перелік компонент ОП**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Код н/д | Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові проекти, практики, кваліфікаційна робота | Кількість кредитів | Форма підсумкового  контролю |
| 1 | 2 | 3 | 4 |
| **Обов’язковікомпонети ОП** | | | |
| **Нормативні навчальні дисципліни** | | | |
| ОК1 | Актуальні проблеми філології та перекладознавства | 6 | заліки |
| ОК2 | Педагогіка вищої школи | 3 | екзамен |
| ОК 3 | Виробнича (перекладацька) практика | 6 | диф. залік |
| ОК 4 | Педагогічна (асистентська) практика | 6 | диф. залік |
| ОК 5 | Державний екзамен | 3 |  |
| ОК 6 | Кваліфікаційна робота | 15 |  |
| **Дисципліни спеціалізації** | | | |
| ОК 7 | Методика викладання перекладу та іноземної мови у вищій школі | 3 | екзамен |
| ОК 8 | Практика перекладу з 1-ї іноземної мови (англійської) | 12 | екзамени |
| ОК 9 | Практика перекладу з 2-ї іноземної мови (німецької/французької/іспанської) | 12 | екзамени |
| **Загальний обсяг обовʼязкових компонент: 66** | | | |
| **Вибіркові навчальні дисципліни** | | | |
| *Вибірковий блок 1* | | | |
| ВБ1 | Майстерність художнього перекладу  Переклад галузевих текстів | 3 | залік |
| *Вибірковий блок 2* | | | |
| ВБ2 | Граматичні аспекти сучасного англомовного дискурсу  Лексичні аспекти сучасного англомовного дискурсу | 3 | залік |
| *Вибірковий блок 3* | | | |
| ВБ3 | Повсякденна англомовна комунікація  Ділова англомовна комунікація | 3 | залік |
| *Вибірковий блок 4* | | | |
| ВБ 4 | Культурний семіозис і переклад  Міжкультурна комунікація і переклад | 3 | залік |
| *Вибірковий блок 5* | | | |
| ВБ5 | Жанрові теорії перекладу  Критика перекладу | 3 | залік |
| *Вибірковий блок 6* | | | |
| ВБ 6 | Англомовний мас-медійний дискурс  Англомовний науковий дискурс | 3 | залік |
| *Вибірковий блок 7* | | | |
| ВБ7 | Компʼютерні технології і переклад  Корпусна лінгвістика і переклад | 3 | залік |
| *Вибірковий блок 8* | | | |
| ВБ8 | Методи перекладознавчих досліджень  Основи наукових досліджень | 3 | залік |
| *Вибірковий блок 9* | | | |
| ВБ9 | Загальнофакультетські вибіркові навчальні  дисципліни | 3 | залік |
| **Загальний обсяг обов'язкових компонент: 24** | | | |
| **Загальний обсяг освітньої програми 90** | | | |

* 1. **Структурно-логічна схема ОП**



|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові проекти, практики, кваліфікаційна робота | Кількість кредитів | Форма підсумкового  контролю |
| ***1-й семестр*** | | |
| Актуальні проблеми філології та перекладознавства | 3 | залік |
| Педагогіка вищої школи | 3 | екзамен |
| Практика перекладу з 1-ї іноземної мови (англійська) | 6 | екзамен |
| Практика перекладу з 2-ї іноземної мови (німецька/французька/іспанська) | 6 | екзамен |
| 1.Майстерність художнього перекладу  2.Переклад галузевих текстів | 3 | залік |
| 1.Граматичні аспекти сучасного англомовного дискурсу  2.Лексичні аспекти сучасного англомовного дискурсу | 3 | залік |
| 1.Повсякденна англомовна комунікація  2.Ділова англомовна комунікація | 3 | залік |
| 1.Культурний семіозис і переклад  2.Міжкультурна комунікація і переклад | 3 | залік |
| ***2-й семестр*** | | |
| Актуальні проблеми філології та перекладознавства | 3 | залік |
| Методика викладання перекладу та іноземної мови у вищій школі | 3 | екзамен |
| Практика перекладу з 1-ї іноземної мови (англійська) | 6 | екзамен |
| Практика перекладу з 2-ї іноземної мови (німецька/французька/іспанська) | 6 | екзамен |
| 1.Жанрові теорії перекладу  2.Критика перекладу | 3 | залік |
| 1. Англомовний мас-медійний дискурс  2. Англомовний науковий дискурс | 3 | залік |
| 1. Компʼютерні технології і переклад  2. Корпусна лінгвістика і переклад | 3 | залік |
| 1. Методи перекладознавчих досліджень  2. Основи наукових досліджень | 3 | залік |
| ***3-й семестр*** | | |
| Педагогічна (асистентська) практика | 6 | диф. залік |
| Виробнича (переддипломна) практика | 6 | диф. залік |
| Державний екзамен з 2-ї іноземної мови | 3 | екзамен |
| Кваліфікаційна робота | 15 | захист магістерської роботи |

**3. Форма атестації здобувачів вищої освіти**

Атестація здобувачів кваліфікації магістра філології проводиться у формі: публічного захисту кваліфікаційної роботи та атестаційного екзамену з другої іноземної мови.

Атестація осіб, які здобувають ступінь магістра, здійснюється атестаційною кваліфікаційною комісією, до складу якої можуть бути залучені представники роботодавців та їхніх об’єднань, закордонних вищих навчальних закладів і дослідницьких центрів, а також релевантних міжнародних організацій, зокрема дипломатичних, урядових і ґрантодавчих.

Атестація здійснюється відкрито та публічно.

**4. Матриця відповідності програмних компетентностей компонентам освітньої програми**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Загальні компетентності** | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | ЗК1 | ЗК2 | ЗК3 | ЗК4 | ЗК5 | ЗК6 | ЗК7 | ЗК8 | ЗК9 | 3К10 | ЗК11 | ЗК12 | ЗК13 | ЗК14 | ЗК15 | ЗК16 |
| ОК 1 | ● | ● | ● |  | ● | ● |  |  | ● | ● |  |  |  |  |  |  |
| ОК 2 | ● |  | ● |  |  | ● | ● | ● |  |  | ● |  |  |  |  | ● |
| ОК 3 |  | ● | ● | ● |  | ● | ● | ● |  | ● | ● | ● | ● | ● |  |  |
| ОК4 |  | ● | ● | ● |  | ● | ● | ● |  | ● |  |  | ● | ● |  |  |
| ОК 5 |  |  | ● |  |  |  |  |  |  |  | ● |  |  |  |  |  |
| ОК 6. | ● | ● | ● |  | ● | ● | ● |  | ● | ● | ● |  | ● | ● |  |  |
| ОК 7 |  | ● | ● | ● |  | ● | ● | ● |  | ● |  | ● |  | ● |  |  |
| ОК 8 |  | ● | ● | ● |  | ● |  | ● |  | ● |  | ● | ● | ● | ● | ● |
| ОК 9 |  | ● | ● | ● |  | ● |  | ● |  | ● |  |  | ● | ● | ● | ● |
| ВБ 1. | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● |
| ВБ2. |  | ● |  |  | ● | ● |  | ● | ● | ● | ● |  |  |  |  |  |
| ВБ.3 |  | ● |  |  | ● | ● |  | ● | ● | ● | ● | ● |  |  |  |  |
| ВБ4 |  | ● | ● |  | ● | ● |  | ● | ● | ● | ● | ● |  |  |  |  |
| ВБ5 | ● | ● | ● |  | ● | ● | ● |  | ● | ● | ● |  |  |  |  |  |
| ВБ6 |  | ● | ● |  | ● | ● |  |  | ● | ● | ● | ● |  |  |  |  |
| ВБ7 |  | ● | ● | ● | ● | ● |  |  |  |  | ● |  |  |  | ● | ● |
| ВБ8 | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● |  |  |  |  |  |

**Фахові компетентності**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | ФК1 | ФК2 | ФК3 | ФК4 | ФК5 | ФК6 | ФК7 | ФК8 | ФК9 | ФК10 | ФК11 | ФК12 | ФК13 | ФК14 | ФК15 | ФК 16 |
| ОК1 | ● | ● | ● |  | ● | ● | ● |  |  |  |  | ● |  |  | ● |  |
| ОК2 |  |  |  |  |  | ● |  | ● |  |  | ● | ● |  | ● |  |  |
| ОК 3 | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● |  | ● | ● | ● | ● |  |
| ОК 4 | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● |  |  | ● | ● | ● | ● | ● | ● |
| ОК 5 | ● | ● | ● |  | ● | ● | ● |  |  |  |  | ● |  | ● | ● |  |
| ОК 6 | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● |  | ● | ● | ● | ● | ● |
| ОК 7 | ● | ● | ● | ● | ● |  | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● |
| ОК 8 | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● |
| ОК 9 | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● |  | ● | ● | ● | ● | ● |
| ВБ 1 | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● |
| ВБ 2 |  |  |  |  |  |  |  | ● |  |  | ● | ● |  | ● | ● | ● |
| ВБ 3 | ● | ● | ● |  | ● |  | ● | ● | ● |  | ● | ● | ● | ● | ● |  |
| ВБ 4 |  |  |  |  | ● | ● | ● |  |  | ● | ● | ● | ● | ● | ● |  |
| ВБ 5 | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● |  | ● | ● |  |
| ВБ 6 |  |  | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● |  |
| ВБ 7 |  |  | ● |  |  |  |  |  | ● |  |  |  |  |  |  | ● |
| ВБ 8 | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● |

**5. Матриця забезпечення програмних результатів навчання (ПРН) відповідними компонентами освітньої програми**

**ПРН1.**Адекватно використовувати метамовний інструментарій сучасного перекладознавства та знань перекладознавчих концепцій для успішного ведення наукових досліджень. Використовувати досвід уже реалізованих досліджень для пошуку власного розвʼязку актуальних задач.

**ПРН 2.** Застосовувати релевантні теорії перекладу та результати перекладознавчих досліджень для вирішення сучасних практичних проблем перекладу з та на дві іноземні мови різних текстів.

**ПРН 3.** Ефективно застосовувати методи збору, обробки й аналізу інформації, включаючи сучасні універсальні та спеціалізовані інформаційні технології (комунікаційні, пошукові, аналітичні), для ведення перекладознавчих досліджень та для вирішення завдань професійної перекладацької діяльності.

**ПРН4.**Здійснювати різні види перекладів (усний, письмовий, синхронний, послідовний) з та на дві іноземні мови з опорою на знання методів, методик та технологій кожного виду та перекладацьких стратегій для вирішення проблем трансформації інформації в перекладі та забезпечення прагматичної відповідності текстів оригіналу та перекладу.

**ПРН 5.**Застосовувати сучасні методи, методики та технології у процесі викладання перекладу та англійської мови.

**ПРН6.**Дотримуватися принципів професійної етики та розуміти можливі наслідки своєї професійної (перекладацької та викладацької) діяльності.

**ПРН 7.** Здійснювати редагування перекладів згідно з чинними нормами перекладів з урахуванням жанрової специфіки та категорії цільового читача.

**ПРН 8.**Аналізувати та змістовно інтерпретувати перекладну інформацію у різних галузях знань у відділах міжнародних зв’язків, іноземних компаніях та їх представництвах в Україні, у ЗМІ та літературно-видавничій галузі.

**ПРН 9.**Забезпечувати локалізацію, постредагування машинного перекладу, культурну адаптацію текстів у різних комерційних та виробничих структурах та в різних середовищах (текстовому, віртуальному, медійному).

**ПРН 10.**Розробляти програми вивчення перекладу та англійської мови в закладах освіти різних рівнів, здійснювати їх моніторинг та випрацьовувати інноваційні методи навчання та оцінювання знань

**ПРН 11.**Використовувати релевантні методи обробки перекладної інформації, зокрема комп’ютерні технології для опрацювання даних.

**ПРН 12.**Вільно використовувати різні комунікативні стилі (офіційний, науковий тощо) при спілкуванні державною та іноземними мовами.

**ПРН 13.**Генерувати нові ідеї, бути критичним і самокритичним; бути здатним до подальшого навчання з високим рівнем автономності

**ПРН 14.**Готувати аналітичні тексти та доповіді.

**ПРН 15.** Представляти наукові дослідження та професійні проекти англійською мовою.

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **ПРН 1** | **ПРН 2** | **ПРН 3** | **ПРН 4** | **ПРН 5** | **ПРН 6** | **ПРН 7** | **ПРН 8** | **ПРН 9** | **ПРН 10** | **ПРН 11** | **ПРН 12** | **ПРН 13** | **ПРН 14** | **ПРН 15** |
| ОК 1 | ● | ● |  |  | ● | ● |  | ● | ● |  | ● |  | ● | ● | ● |
| ОК 2 |  |  |  |  | ● | ● |  |  |  | ● |  | ● | ● | ● |  |
| ОК3 | ● | ● | ● | ● |  | ● | ● | ● | ● |  | ● | ● |  |  |  |
| ОК4 | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● |  | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● |
| ОК 5 | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● |
| ОК 6 | ● | ● | ● |  | ● | ● | ● | ● | ● |  | ● | ● | ● | ● | ● |
| ОК 7 | ● | ● | ● |  | ● | ● |  |  |  | ● | ● | ● | ● | ● | ● |
| ОК 8 | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● |  | ● | ● | ● | ● | ● |
| ОК 9 | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● |  | ● | ● | ● | ● | ● |
| ВБ 1 |  |  | ● | ● | ● | ● | ● |  | ● |  | ● | ● | ● | ● | ● |
| ВБ 2 |  |  | ● |  | ● | ● | ● |  | ● | ● | ● | ● |  | ● |  |
| ВБ 3 |  |  | ● |  | ● | ● | ● |  | ● |  | ● | ● | ● | ● |  |
| ВБ 4 |  | ● | ● |  | ● | ● |  |  |  | ● | ● | ● |  |  |  |
| ВБ 5 | ● | ● |  | ● |  | ● |  | ● | ● |  |  |  |  | ● |  |
| ВБ 6 |  | ● |  |  | ● | ● |  |  | ● |  |  | ● | ● | ● | ● |
| ВБ 7 |  |  |  | ● | ● |  | ● |  |  | ● | ● | ● | ● |  |  |
| ВБ 8 |  | ● |  | ● | ● | ● |  | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ● |